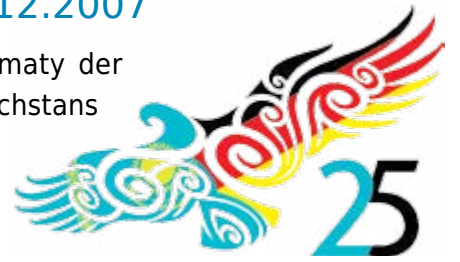


Am 07. Dezember 2007 beginnt in Almaty der sechste Kongress der Deutschen Kasachstans unter dem Motto „Eigenständigkeit, Initiative und soziale Solidarität – die Zukunft aller Kasachstaner“. Der zwei-tägige Kongress findet anlässlich des 15-jährigen Bestehens der gesellschaftlichen Selbstorganisation der Deutschen Kasachstans statt. Für diese Jubiläumsveranstaltung wurden Organwahlen und die Entwicklung einer Strategie im Umgang mit der Diaspora festgelegt. Anwesend sind u.a. der Botschafter der BRD in Kasachstan, Rainer Eugen Schlageter. CS



## >> PARLAMENT

Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан, прокомментировал прошедшие выборы в Германии.

>> 2



## >> АССАМБЛЕЯ

В честь 80-летия проживания корейцев в РК состоялась презентация книги «Энциклопедия корейцев Казахстана».

>> 4



## >> JUGEND

Baikonur steht für die Möglichkeit, ins All zu fliegen. Das irdische Leben bietet jedoch kaum Chancen. Die MDZ hat sich vor Ort umgehört.

>> 6



## >> RELIGION

Luther und die Reformation haben auch in Osteuropa ihre Spuren hinterlassen. Dennoch: Er war nicht nur Heilsbringer.

>> 11

## AKTUELL

### ПОЗДРАВЛЕНИЕ АНГЕЛЕ МЕРКЕЛЬ

Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев поздравил Канцлера Федеративной Республики Германия Ангелу Меркель с победой Христианско-демократического союза Германии (ХДС) на выборах в Бундестаг ФРГ. В поздравительной телеграмме Нурсултан Назарбаев отметил, что результаты прошедших выборов являются ярким доказательством поддержки народом Германии проводимой Федеральным канцлером социально-экономической политики. Президент Казахстана подчеркнул международный авторитет Ангелы Меркель и высоко оценил ее вклад в обеспечение региональной и глобальной безопасности. «За 25 лет дружеские отношения между Казахстаном и Германией поднялись на высокий уровень. Хочу отметить Ваш неоценимый вклад в успешную реализацию совместных проектов, повлиявших на сближение наших стран», – говорится в телеграмме. В завершение Глава государства пожелал Ангеле Меркель успехов, а дружественному народу Германии процветания.

### СПАННУНГЕН МИТ КИРГИСТАН

Das Treffen des kasachischen Präsidenten Nursultan Nasarbajew mit dem kirgisischen Präsidentschaftskandidaten Omurbek Babanow am 19. September hat eine diplomatische Krise zwischen beiden Staaten ausgelöst. Am Tag nach dem Treffen schickte das Außenministerium Kirgistans eine Note an Kasachstan, in der stand: „Die kirgisische Seite sieht die Aussagen [während des Treffens] und die umfangreiche Berichterstattung durch Kasachstan als Versuch, die Wahlentscheidung des kirgisischen Volkes zu beeinflussen und sich in innenpolitische Angelegenheiten einzumischen.“ Kasachstan reagierte überrascht. Das Treffen sei übliche internationale Praxis, hieß es aus dem Außenministerium. Der scheidende Präsident Almasbek Atambajew kann nach zehn Jahren im Amt laut Verfassung nicht noch einmal antreten. Er unterstützt im Wahlkampf öffentlich Sooronbai Schejebekow, den bisherigen Premierminister Kirgistans. Insgesamt treten 13 Kandidaten bei der Wahl um das Präsidentschaftsamt am 15. Oktober an. OG

## BUNDESTAGSWAHL

# ALLES JAMAICA ODER WAS?

Deutschland hat gewählt. Große Überraschungen gab es nicht. Die Umfragen hatten Verluste für Union und SPD vorhergesagt. Die Wahlgewinner: AfD und FDP. Die Alternative für Deutschland zieht als drittstärkste Partei in den Bundestag ein. Die Liberalen konnten aus der außerparlamentarischen Opposition heraus ein zweistelliges Ergebnis erzielen. Die Frage ist nun: Welche Parteien werden Deutschland in den kommenden Jahren regieren?



Angela Merkel am 24. September auf der Wahlparty der CDU.

### Othmara Glas

709 Abgeordnete werden im neuen Parlament sitzen. Es wird der größte Bundestag aller Zeiten sein. Zum ersten Mal seit 1949 werden sechs Parteien darin vertreten sein. Das ist ein Ergebnis der Bundestagswahl 2017. Ein anderes ist: Mehr Menschen gehen wieder wählen. Die Wahlbeteiligung lag bei 76,2 Prozent, ein Plus von 4,7 Prozentpunkten im Vergleich zu 2013.

Angela Merkel (CDU) wird wohl auch in der nächsten Legislaturperiode Bundeskanzlerin bleiben. Doch eine Neuaufgabe der großen Koalition mit der SPD ist unwahrscheinlich. Sowohl die Union als auch die Sozialdemokraten haben jeweils das schlechteste Wahlergebnis seit 1949 eingefahren. Nachdem die Hochrechnungen ein mageres Ergebnis von gerade einmal 20,5 Prozent für die SPD angezeigt hatten, gab Kanzlerkandidat Martin Schulz noch am Wahlabend bekannt, dass SPD in die Opposition gehen werde.

### AfD drittstärkste Kraft

Dort trifft sie auf die Alternative für Deutschland (AfD). Die AfD zieht mit 12,6 Prozent erstmals in den Bundestag ein. War sie vor vier Jahren noch knapp an der

Fünfprozenthürde gescheitert, ist sie nun drittstärkste Kraft. Die Partei, die erst 2013 gegründet worden ist, zeichnet sich durch ihre Kritik an Europa und an der Flüchtlingspolitik der Kanzlerin aus. Ihre Mitglieder machen immer wieder durch rassistische Äußerungen auf sich aufmerksam. In der Partei werden Flügelkämpfe zudem offen ausgetragen. Bundessprecherin Frauke Petry teilte am Montag mit, der AfD-Fraktion im Bundestag nicht angehören zu wollen.

Die AfD konnte insbesondere Nichtwähler zu den Wahlurnen locken. Aber auch knapp eine Millionen Menschen, die bei der vergangenen Wahl noch für die Union gestimmt hatten, gaben nun ihre Stimmen den Rechtspopulisten. Wenig überraschend: Schaut man sich die Entwicklung der vergangenen Jahre an, war die Partei vor allem im Osten Deutschlands erfolgreich. In Sachsen erhielt sie sogar drei Direktmandate.

Die Union aus CDU und CSU kam auf 33 Prozent und hat somit 8,7 Prozentpunkte im Vergleich zu 2013 eingebüßt. Für sie stellt sich nun die Frage, mit wem sie in Zukunft regieren kann. Nach der Absage der SPD ist die realistischste Option ein Bündnis mit der FDP und den Grünen. Die sogenannte Jamaica-Koalition findet in der Bevölkerung jedoch wenig Anklang. Nur 23 Prozent der

von Infratest dimap Befragten sprechen sich dafür aus.

### FDP und Grüne mit Regierungsoption

Neben der AfD ist die FDP der zweite Gewinner dieser Wahl. Die Liberalen waren 2013 mit einem historisch schlechten Wahlergebnis aus dem Bundestag geflogen. Dieses Mal erhielten sie 10,7 Prozent – fast sechs Prozentpunkte mehr. Die FDP kann sich nun entscheiden, ob sie in die Opposition oder die Regierung gehen will. Bereits in den Wochen vor der Wahl hatte Parteichef Christian Lindner keine der beiden Optionen ausgeschlossen.

Die Koalitionsverhandlungen könnten sich jedoch als schwierig gestalten. Vor allem Grüne und FDP haben zu vielen Themen konträre Meinungen, zum Beispiel bei den Themen Energie und Flüchtlinge. Darüber hinaus muss auch die CSU überzeugt werden. Sie hat in Bayern ebenfalls ein historisch schlechtes Ergebnis erhalten und sieht die Schuld dafür vor allem im Verlust des konservativen Profils der Union unter Angela Merkel. Bei Bürgerrechten und in der Integrations- und Asylpolitik müssten sie FDP und Grünen entgegenkommen. Ob Horst Seehofer zu solchen Kompromissen bereit ist, ist fraglich. >> S. 2

ПАРЛАМЕНТ

# ВЫБОРЫ, ПРОДЕМОНСТРИРОВАВШИЕ ВЫСОКУЮ АКТИВНОСТЬ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА

В минувшие выходные в Германии состоялись выборы в Парламент, продемонстрировавшие высокую активность гражданского общества. Согласно информации избирательной комиссии, в голосовании приняло участие 76,2 % населения. Предсказанное социологами и экспертами лидерство Ангелы Меркель и партии – Блока христианских демократов и христианских социалистов (ХДС/ХСС) – уверенно подтвердили 33% голосов избирателей. Впервые в этом году по приглашению Германии за выборами наблюдали 43 представителя Парламентской ассамблеи ОБСЕ из 25 стран. Со стороны Казахстана эту миссию выполнял Альберт Павлович Рау, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан.



своим долгом обеспечить честность и открытость проведения выборов. Второй момент – отсутствие наблюдателей от партий на избирательных участках как во время голосования, так и подсчета голосов. И третье – немецкая система допускает голосование по почте, в этом году около 30% электората отдали свои голоса таким образом. Что интересно, на избирательных пунктах не спрашивали паспорта, а лишь приглашение, которое каждый получает за месяц до выборов. Нельзя не упомянуть референдум в Берлине относительно судьбы аэропорта Тегель. Новый берлинский аэропорт должен был открыться еще три года назад, но строительство затянулось. Сейчас обещают запустить его в 2018 году. И если раньше вопрос сохранения Тегеля не стоял на повестке дня, то теперь народ возмутился и вопрос вынесли на референдум, большинство проголосовало за его сохранение.



Подсчет голосов на участке в г. Штутгарте – 107 столов, по шесть человек за каждым, обрабатывалось от 800 до 1000 конвертов.

– Альберт Павлович, в чем заключались ваши задачи в качестве международного наблюдателя и какие особенности выборной системы Германии вы бы отметили?

– Прибыв в Германию, мы в первую очередь понаблюдали с особенностями партийной системы и процессом проведения выборов, получили подробный инструктаж. В частности, что международный наблюдатель не должен ни в коем случае вмешиваться, давать какие-либо комментарии и многое другое. Объектом своей деятельности я выбрал г. Штутгарт, где посетил более десяти избирательных участков в самом городе и один сельский. Что бы я хотел отметить в первую очередь, так это то, что весь сложный выборный процесс держится на волонтерах. Многие из них занимаются этим на протяжении десятков лет, начав еще в студенческие годы. Они считают

– Правительственная коалиция пока не сформирована, на сегодняшний день самый прогнозируемый и в то же время новый для Германии формат – «Ямайка» (ред.: по цветам партий: **черный** – блок ХДС/ХСС, **желтый** – СвДП и **зеленый** – одноименной партии). На ваш взгляд, приведет ли это к каким-либо кардинальным изменениям?

– Несмотря на то, что лидер Социал-демократической партии (СДПГ) Мартин Шульц после выборов заявил, что его партия уходит в оппозицию и не желает больше вступать в коалицию, я бы оставил небольшой процент за возможность её создания. Все-таки это политика... В то же время у Ангелы Меркель есть хороший вариант для манёвра, так как ни либералы из Свободной демократической партии (СвДП), ни «зеленые» давно не формировали правящую коалицию. Скорее всего, они согласятся. Я познако-

мился с их предвыборными кампаниями. К примеру, у «зеленых» (если учесть, что проблемы экологии уже не носят былой остроты) есть много предложений по интеграции беженцев и переселенцев. Поэтому, я думаю, найдется целый перечень вопросов, по которым их позиции совпадут с блоком ХДС/ХСС. Ждут ли Германию какие-то кардинальные изменения – я бы не сказал. Какая бы коалиция ни сформировалась, основной курс будет поддержан и дальше. В том числе и сотрудничество с Казахстаном в разных отраслях и сферах. Полагаю, и поддержка этнических немцев за рубежом со стороны Германии будет продолжена.

– В победе партии ХДС/ХСС во главе с Ангелой Меркель мало кто сомневался, тем не менее, консерваторы

на прошедших выборах получили один из худших результатов в истории. В чем, на ваш взгляд, основная причина?

– Я думаю, что в первую очередь это связано с миграционной политикой. Так как если взять экономику, то в этом вопросе канцлер «на коне». Несмотря на трудности за последние четыре года как в Европе, так и в мире, Германии удалось поддержать рост безработицы и сохранить экономические показатели. В предвыборной программе канцлеру было что представить и чем отчитаться перед своим народом. Поэтому, на мой взгляд, такую реакцию могла вызвать лишь миграционная политика.

– Спасибо за интервью.

Интервью: Олеся Клименко

BUNDESTAGSWAHL

## ALLES JAMAICA ODER WAS?

>> S. 1. Bündnis 90/Die Grünen werden die kleinste Fraktion im 19. Bundestag bilden. 8,9 Prozent erhielt die Partei. Die sechste Partei im neuen Parlament ist Die Linke. Sie erhielt 9,2 Prozent. Trotz leichter Zugewinne werden sich die Linken wohl an eine neue Rolle als kleinste Oppositionspartei gewöhnen müssen. Während der großen Koalition war sie drittstärkste Partei und Oppositionsführerin.

Russlanddeutsche und AfD

Durch den Einzug der AfD wird sich der Ton im Bundestag verändern. Spitzenkandidat Alexander Gauland kündigte bereits an, dass es ungemütlich für Merkel werde. „Wir werden die Bundesregierung jagen, Frau Merkel, und unser Land und unser Volk zurückholen“, kündigte er an. Die Wahlparty der AfD, die am Berliner Alexanderplatz stattfand, wurde von Protesten begleitet. Mehrere hundert Menschen hatten sich dort versammelt und protestierten gegen die Partei.

Im Vorfeld der Bundestagswahl wurde häufig über die Unterstützung der Russlanddeutschen für die AfD berichtet. Diese Einschätzung basiert auf den Erfolgen der Alternative für Deutschland (AfD) bei ver-

schiedenen Landtags- und Kommunalwahlen in einigen russlanddeutsch geprägten Stadtvierteln. Zwar erhielt die AfD auch bei der Bundestagswahl in Wahlkreisen, wo relativ viele Spätaussiedler leben, häufig mehr als 15,5 Prozent der Stimmen. In Pforzheim zum Beispiel kam die Partei auf 16,3 Prozent und zog mit der SPD gleich. Nichtsdestotrotz landete der russlanddeutsche Wahlkreis-kandidat der AfD, Waldemar Birkle, nur auf Platz 3 – hinter den Kandidaten von CDU und SPD. Wie viele russlanddeutsche Wähler tatsächlich für die AfD gestimmt haben, lässt sich an den Daten des Bundeswahlleiters nicht ablesen.

Reaktion in Kasachstan

Präsident Nursultan Nasarbajew gratulierte Angela Merkel per Telegramm. Er wies darauf hin, dass das Wahlergebnis ein klarer Beweis für die Unterstützung des deutschen Volkes für die Sozial- und Wirtschaftspolitik der Kanzlerin seien. Nasarbajew betonte Merckels Beitrag zur regionalen und globalen Sicherheit. „Seit 25 Jahren gibt es freundschaftliche Beziehungen zwischen Kasachstan und Deutschland. Ich schätze Ihren Beitrag zur erfolgreichen Umsetzung von gemeinsamen Projekten, die unsere



Länder näher zusammenbringen“, heißt es in dem Telegramm.

Für die deutsche Minderheit in Kasachstan bedeutet die Bundestagswahl erst einmal, dass sie sich auf neue Kooperationspartner einstellen müssen. Der bisherige Minderheitenbeauftragte Hartmut Koschyk (CSU) hatte sich nicht wieder zur Wahl gestellt.

Ab 1. November wird Günther Krings (CDU) das Amt übernehmen, solange bis die neue Bundesregierung einen neuen Minderheitenbeauftragten bestimmt. Die Minderheitenförderung für Kasachstan bleibt aber weiterhin bestehen, so wie sie ist, meint Albert Rau, Kasachständer und Abgeordneter der Madschils. „Daran ändert auch Jamaika nichts.“

# В ПОДДЕРЖКУ ПОЭТАПНОГО ПЕРЕХОДА КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНИЦУ

В настоящий момент общественность Казахстана широко обсуждает инициативу поэтапного перехода казахского языка на латиницу, озвученную Президентом РК Нурсултаном Назарбаевым в программной статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания». Предлагаем вниманию читателей высказывание известного казахстанского писателя, литературного критика и переводчика Герольда Бельгера, который ратовал за переход на латиницу. Герольда Карловича уже нет с нами, но его назидательные слова актуальны и сегодня.

«Когда неполных семи лет (ред.: в 1941 году) я очутился в глухом казахском ауле на берегу Есиля, я уже немного разобрался и в латинице, и в кириллице. Первая казахская книга, привезенная отцом, была набрана латиницей – изрядно потрепанный, с вырванными страницами том стихов Джамбула. Казахские строки на латинице, помню, дискомфорта у меня не вызывали. Известно, что перевести Россию на латиницу хотел еще Петр Великий – не отважился. Ленин сомневался, но тоже считал это возможным. И сегодня в России слышны голоса, призывающие переходить на латиницу, особенно в науке и технике. Я лет десять-пятнадцать назад был одним из самых горячих сторонников латиницы применительно к казахскому языку.

Перейдем на латиницу – соберём вместе все тюркские племена. Будет единая тюркская культура, единая орфография. Для меня это очень важно: я сторонник сближения тюркских народов, ибо сердцем чувствую тюркскую цивилизацию. Хотя, хорошо понимаю, без кириллицы не обойдусь. Без русской культуры, если её исключить, в мировом культурном пространстве мало что останется. Разумеется, я понимаю: переход на латиницу будет сложен и труден. Особенно поначалу. Потом преимущество латиницы станет очевидным. Я за переход, но без спешки. Надо сделать большую подготовительную работу, приучить сознание, апробировать латиницу, может быть, в одной области, в одной школе, в одной газете».

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

## ПОЖЕЛАНИЯ ДРУЖБЫ И ПРОЦВЕТАНИЯ

В городе Алматы состоялось торжественное мероприятие, посвященное 80-летию проживания корейцев в Казахстане и 25-летию установления дипломатических отношений между Республикой Казахстан и Республикой Корея. В ходе собрания состоялось чествование ветеранов, переживших тяжелые годы депортации и внесших вклад в развитие Республики Казахстан. А также прошел праздничный концерт в формате театрализованного представления с участием Республиканского государственного академического корейского театра музыкальной комедии и Сеулского столичного оркестра традиционной музыки, специально приглашенного из Республики Корея.

Заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, заведующий секретариатом АНК Дархан Мынбай на торжественном мероприятии зачитал поздравление Главы государства по случаю юбилея: «Дорогие соотечественники! Поздравляю вас с юбилейной датой, 80-летием проживания корейцев в Казахстане. Эти годы убедительно доказали, что толерантность, единство, мир и другие испытанные временем ценности всегда были, есть и будут главным условием успешного развития для любого государства. Благодаря своему трудолюбию, терпению, взаимовыручке, а также помощи и состраданию казахского народа корейцы с честью перенесли все трудности, которые выпали на их долю. И сегодня корейский этнос стал неотъемлемой частью единого народа Казахстана, а его представители вносят большой вклад в экономическое, социальное, научное и культурное развитие страны. На данном этапе развития государства и общества корейцы стали примером стремления к развитию высоких технологий, бизнеса, утверждения культа знаний, прагматизма и конкурентоспособности, в целом модернизации экономики и общественного сознания. Ассоциация корейцев Казах-



Чествование старшего поколения корейцев, переживших депортацию и внесших огромный вклад в развитие Республики Казахстан.

стана стала эффективным институтом гражданского общества, которое активно работает с Ассамблеей народа Казахстана по укреплению общественного согласия и единства нашего народа, обеспечивает развитие корейской культуры, традиций и

языка. Сохраняя и развивая связи со своей исторической родиной, многие представители корейского этноса используют этот потенциал для укрепления дружбы и взаимовыгодного сотрудничества Республики Казахстан и Республики Корея. Я благо-

дарен казахстанским корейцам за тот вклад, старания и целеустремленность, с которым мы вместе создаем, укрепляем и развиваем независимый Казахстан. Желаю всем мира, счастья, семейного благополучия, дружбы и процветания!»



Фото: DAZ



Фото: assembly.kz



Фото: DAZ

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ АССОЦИАЦИЯ КОРЕЙЦЕВ КАЗАХСТАНА

# КОРЕЙЦЫ КАЗАХСТАНА: «БЕЗ ПАМЯТИ О ПРОШЛОМ НЕТ НИ НАСТОЯЩЕГО, НИ БУДУЩЕГО»

В Доме дружбы г. Алматы в честь знаменательной даты 80-летия проживания корейцев на казахской земле состоялась презентация книги «Энциклопедия корейцев Казахстана». На страницах издания повествуется история этноса, насильственно переселенного в далеком трагическом 1937 году в степи Казахстана.

Тамара Тин

В торжественном мероприятии приняли участие заместители Председателя Ассамблеи народа Казахстана Дархан Мынбай и Абилфас Хамедов, Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Корея в Казахстане Ким Дэ Сик, Генеральный консул Генерального консульства Республики Корея в Алматы Джон Сын Мин, президент Национальной академии наук Казахстана академик Мурат Журинов, депутаты Мажилиса Парламента, представители этнокультурных объединений из всех регионов Казахстана, писатели, журналисты, известные ученые и кореведы.

Многие выступающие отмечали уникальность энциклопедии. Ее особенность состоит в том, что на пространстве СНГ нет книги, в таком объеме представившей достоверную информацию о корейцах Казахстана трех поколений. Зарубежные гости, ознакомившись с изданием, пожелали видеть продолжение энциклопедии, так как не все выдающиеся личности из числа корейцев вошли в книгу.

«Многие пережили мы на этой земле, и если бы не поддержка казахов, вряд ли бы выжили, – сказал в своем выступлении депутат Мажилиса Парламента Роман Ким. – Этот год для нас стал памятным еще и в связи с выходом в свет энциклопедии, которая является нашим программным документом. Теперь всех, кто интересуется вопросами проживания корейцев в Казахстане, историей народа, мы будем отправлять к энциклопедии. В книге сосредоточен не только большой справочный материал об истории, традициях, обычаях, культуре, в ней рассказы о людях, в разные годы прославивших Казахстан своим трудом. Конечно, книга еще будет дополняться, но основа уже есть. Уверен, к этому источнику будут обращаться не только корейцы, но и те, кто интересуется историей проживания корейцев в Казахстане, все те, кому интересна история депортации. Я поздравляю с выходом в свет всех авторов энциклопедии. Спасибо вам за плодотворный труд!»

Уникальной добротной книгой назвал энциклопедию заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана Дархан Мынбай. Он обратил внимание присутствующих на то, что книга интересна представителям других этносов, и что примечательно, на первой странице размещено поздравление Главы государства с 80-летием проживания корейцев в Казахстане, где есть такие слова: «Сохраняя и развивая связи со своей исторической родиной, многие представители корейского этноса используют этот потенциал для укрепления дружбы и взаимовыгодного сотрудничества Республики Казахстан и Республики Корея». Фундаментом укрепления общественного согласия и общенационального единства, как известно, является Ассамблея народа Казахстана во главе с Лидером Нации Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым. В энциклопедии много места уделено этому уникальному институту.

Генеральный консул Джон Сын Мин с удовольствием констатировал: «Помню, несколько лет назад я предложил автору идеи и руководителю проекта Ивану Тимофеевичу Паку подготовить в свет именно такую книгу о корейцах Казахстана. Каково же было мое удивление, когда я услышал, что он уже работает



Фото предоставлено автором

над сбором материала для энциклопедии. Правда, я не ожидал, что мы так скоро будем держать это издание в руках».

Ответственный секретарь энциклопедии профессор Валентина Константиновна Ю сравнила труд над книгой с работой в поле, когда слабенький росток, пробиваясь к солнцу, благодаря заботливым рукам полеводов крепнет и

его содержанием: «Работа над энциклопедией – это добровольное сообщество неравнодушных специалистов по самым разнообразным темам из разных стран мира, которые принимали самое активное участие в ее создании. Это был колоссальный труд под талантливым руководством выдающегося ученого Ивана Тимофеевича Пака, который все эти годы

и консультанту по идеологическому оформлению содержания. Он поздравил всех с выходом в свет замечательной книги и рассказал, с какими трудностями сталкивались авторы при работе над энциклопедией, какие были сделаны открытия по части изучения наименований улиц во многих городах Казахстана, носящих сегодня корейские фамилии.

Когда дали слово Ивану Тимофеевичу, он попросил, чтобы прежде выступил его руководитель в Академии наук академик Мурат Журинович Журинов, который позволил, чтобы кабинет в Академии наук на время работы над энциклопедией стал центром сбора информации и всячески содействовал работе, увлекшись книгой, как и его коллеги.

«За время работы я проникся тем же исследовательским духом, какой был присущ авторам уникального издания, – сказал он. – Стоит обратить внимание на многие исторические факты, на то, что мы вместе, народ Казахстана, выжили в те далекие суровые годы. Казахам тоже было очень тяжело. В 1937 году в Казахстане было потеряно 80 процентов населения, в 1932-1933 – 70, а в 1937 году было истреблено 90 процентов интеллигенции... Только вдуматься в эти цифры! Поэтому мы не любим слово диаспора, мы говорим соотечественники».

В заключение выступил сам автор идеи и руководитель проекта Иван Тимофеевич Пака, который поблагодарил всех, кто помогал, поддерживал, принимал активное участие в создании фундаментального труда. Ветераны, многие из которых являются героями статей энциклопедии, получили от АНК, Посольства, АКК благодарственные письма и памятные сувениры за вклад в развитие Казахстана.

Презентация плавно перешла в зал, где был накрыт богатый дастархан и все присутствующие в неформальной обстановке общались друг с другом. Особенно радостно было видеть ветеранов, которые делились впечатлениями об энциклопедии, о встрече. Ведь им, разменявшим восьмой, а то и девятый десяток лет, в этот день вновь удалось ощутить себя в строю, среди убежденных седиными друзей, увидеть, что Ассоциация корейцев Казахстана продолжает вести за собой людей и, главное, вести летопись славных дел. Без этой памяти, как известно, нет ни настоящего, ни будущего.

Презентация плавно перешла в зал, где был накрыт богатый дастархан и все присутствующие в неформальной обстановке общались друг с другом. Особенно радостно было видеть ветеранов, которые делились впечатлениями об энциклопедии, о встрече. Ведь им, разменявшим восьмой, а то и девятый десяток лет, в этот день вновь удалось ощутить себя в строю, среди убежденных седиными друзьями, увидеть, что Ассоциация корейцев Казахстана продолжает вести за собой людей и, главное, вести летопись славных дел. Без этой памяти, как известно, нет ни настоящего, ни будущего.



Фото предоставлено автором

становится сильным. Для нее три года прошли в плодотворной работе, и не было дела важнее, чем этот уникальный справочник, где сосредоточено столько ценной информации.

О том, как создавалась книга, рассказал и профессор Герман Николаевич Ким, который провел большую работу по созданию Словника и наполнению



ФОТО: ДАЗ

УЗБЕКИСТАН

## ES IST NIE ZU SPÄT, GUTES ZU TUN!

Die Aktion „Beeilt Euch, Gutes zu tun!“ hat in Buchara ihren Auftakt gefeiert. Die Veranstaltung fand am 13.09.2017 im deutschen Kulturzentrum des Bezirks Buchara mit Unterstützung der Bezirksverwaltung Buchara und des Sozialen Fonds Usbekistans „Nuroni“ (Gäste) statt. Der Veranstalter der Aktion ist die Vertretung der GIZ in Usbekistan, die das vom Bundesinnenministerium finanzierte Programm zur Unterstützung der deutschen Minderheiten in Zentralasien umsetzt. Im Rahmen dieser Aktion haben die jungen Volontäre des deutschen Kulturzentrums in Buchara den bedürftigen deutschstämmigen Familien und erstmalen Usbekischen Veteranen des Zweiten Weltkrieges Lebensmittelpakete während einer Feier übergeben.

Abduwachid Sulejmanow

Vor der eigentlichen Übergabe bot das Zentrum ein reichhaltiges Kulturprogramm für seine Mitglieder sowie eingeladene Gäste an. Auftritte hatten die Schüler der Schule Nr. 4 mit erweitertem Deutschunterricht, die Tanzgruppe des russischen Kulturzentrums und das Theater für Mode der Stadt Buchara „Ovation“ vorbereitet. Die Jugend des deutschen Kulturzentrums führte für die Versammelten deutsche Tänze auf, die Senioren vom Chor des Zentrums sangen deutsche Volkslieder.

Für das leibliche Wohl wurde ebenfalls gesorgt. Nach dem Kulturprogramm fand eine Art „Kaffeekränzchen“ mit Kaffee und deutschem Kuchen für alle Eingeladenen statt. Zu dieser Veranstaltung wurden auch Vertreter aus anderen in Buchara tätigen Kulturzentren eingeladen. Vertreter aus den russischen, tatarischen und tadschikischen Kulturzentren tauschten Erfahrungen und Ideen aus.

Vorbildlich war auch der ehrenamtliche Einsatz der Jugendlichen, die in einem Jugendklub des deutschen Kulturzentrums „Zukunft“ organisiert sind. An den Tagen vor der Aktion halfen die jungen Menschen maßgeblich bei der Lösung organisatorischer Fragen.

Zusammen mit dem professionellen Theater für Mode „Ovation“ wurde vereinbart, dass es für den Seniorenchor und die Tanzgruppe des deutschen Kulturzentrums



Bild: Autor

Jugendliche in Buchara bereiten die Übergabe der Lebensmittelpakete vor.

deutsche Volkstrachten anfertigt. Diese Art der Kooperation im Bereich der Anfertigung der Kostüme für die Tanzgruppen wird auch auf andere in Usbekistan tätige deutsche Kulturzentren ausgeweitet.

Zweite Station: Samarkand

Am 24. September fand im Rahmen der Aktion eine Veranstaltung im deutschen Kulturzentrum des Bezirks Samarkand statt.



Bild: Autor

Auftritt der Jugendlichen in Samarkand.



Bild: Autor

Das Projekt wird vom BMI und der GIZ gefördert.

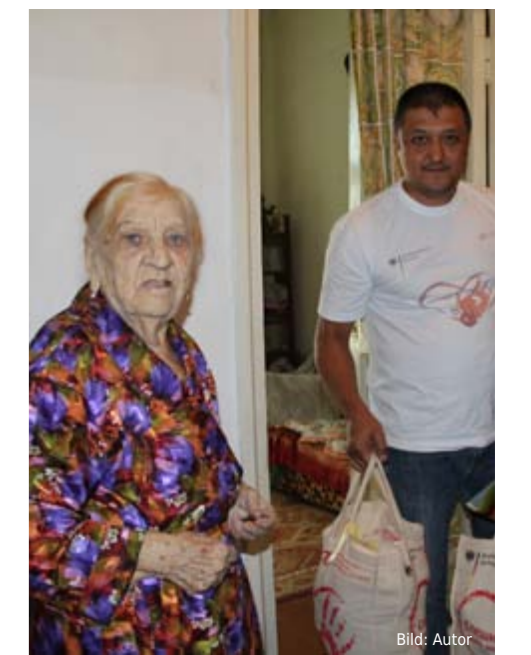


Bild: Autor

Die Senioren warten in Samarkand.

LEITUNGSWECHSEL BEI GOEAST

## HELEEN GERRITSEN ALS NACHFOLGERIN VON GABY BABIĆ AN DER SPITZE DES FESTIVALS

Gaby Babić, seit September 2010 Leiterin von goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films verlässt zum Oktober 2017 ihre Position beim Deutschen Filminstitut. Ihr folgt die niederländische Filmproduzentin und Kuratorin Heleen Gerritsen nach, die ihr neues Amt zum 1. Oktober antritt.

„Nach sieben Jahren goEast-Festivalleitung freue ich mich auf eine persönliche und berufliche Veränderung“, sagte Babić. „Da goEast im 17. Jahr seines Bestehens hervorgehoben etabliert ist, ist dies ein guter Moment für einen Leitungswechsel. Ich danke meinem Team, mit dem ich mit Begeisterung sieben wundervolle Festival-Ausgaben reali-

sieren durfte und freue mich darauf, goEast künftig als Besucherin unter der Leitung von Heleen Gerritsen zu erleben, die im Festival mit frischen Ideen neue Akzente setzen wird. Ich bin schon gespannt.“

Gaby Babić hat maßgeblich zur Weiterentwicklung des Festivals beigetragen. Neben der Präsentation herausragender Autor/-innenfilme stellte sie insbesondere gesellschaftspolitische Fragestellungen und außergewöhnliche Retrospektiven ins Zentrum der Festivalarbeit. In der goEast-Nachwuchsförderung konzipierte sie die Projekte OPOPOSE OTHERING!, Young Filmmakers for Peace und das East-West Talent Lab. Das Deutsche Filminstitut dankt Gaby Babić

für ihre hervorragende Arbeit und freut sich, dass sie dem Festival als freie Mitarbeiterin verbunden bleibt.

Die niederländische Filmproduzentin und Kuratorin Heleen Gerritsen studierte Slawistik, osteuropäische Geschichte und VWL in Amsterdam und Sankt-Petersburg und leitete zuvor das europäische Dokumentarfilmfestival dokumentART in Neubrandenburg. „Bei einem im westlichen Deutschland angesiedelten Filmfestival den Fokus auf Ost- und Mitteleuropa zu legen, ist so aktuell und notwendig wie eh und je: In Zeiten des Umbruchs, in denen sich das europäische Projekt seit einigen Jahren befindet, kann die Filmkunst als zugängliches

Medium wesentlich dazu beitragen, Vorurteile abzubauen und Brücken zwischen Kulturen zu schlagen. goEast ist ein Festival mit einem einzigartigen Format, das seit vielen Jahren erfolgreich die gesamte Bandbreite des ost- und mitteleuropäischen Filmschaffens in den Mittelpunkt rückt. Sowohl Filme zu aktuellen, gesellschaftlichen Themen, als auch filmhistorische Retrospektiven und Sonderreihen finden in Wiesbaden ein Publikum. Mit dem Deutschen Filminstitut hat das Festival außerdem eine starke Institution im Rücken. Aus meiner Sicht ist dies eine optimale Ausgangsposition für eine auf die Zukunft ausgerichtete Weiterentwicklung des Festivals.“

## JUGEND

## DIE LETZTE STADT VORM HIMMEL: IN BAIKONUR DREHT SICH DIE ERDE LANGSAMER

Baikonur ist der russische Weltraumbahnhof in Kasachstan, von dem aus einst Gagarin zu seiner Erdumrundung aufbrach und heute die ISS mit Nachschub versorgt wird. In der benachbarten Stadt gleichen Namens bereiten sich die Besatzungen auf ihre Flüge vor, doch ansonsten scheint dort die Zeit stehengeblieben zu sein. Russland zieht sich auf Raten aus Baikonur zurück, viele sitzen auf gepackten Koffern. Die Moskauer Deutsche Zeitung hat das Lebensgefühl in diesem traditionsreichen Ort einzufangen versucht, unter anderem im Gespräch mit Jugendlichen. Wir übernehmen den Text mit freundlicher Erlaubnis der Redaktion.



Der Kosmos für den Haushalt: Satellitenschüsseln lassen auch die kleinen Leute dran teilhaben, irgendwie.

Tino Künzel

■ Wenn der Weltraum Baikonur einmal nicht mehr ernähren sollte, dann könnte die Stadt eine neue Karriere als Kulisse für historische Filme starten. Vermutlich nirgendwo sonst ist die Sowjetunion so gut erhalten geblieben. Kein einziges neues Gebäude wurde seit deren Zusammenbruch errichtet. Und eine Betonmauer rund um die geschlossene Stadt sorgt auch sonst dafür, dass wenig frischer Wind weht. Es ist freilich eine leicht renovierte Sowjetunion: mit Mobiltelefonen, Computern und Internet. Doch auf einen Besucher von draußen wirkt Baikonur trotzdem seltsam vorkapitalistisch: Die mittlerweile sogar für russische Kleinstädte völlig selbstverständlichen Einkaufszentren und Lebensmittelketten etwa fehlen hier gänzlich.

Nun ist Baikonur allerdings auch nicht Russland. 800 Kilometer von der russischen Grenze entfernt, befindet es sich seit 1991 auf kasachischem Boden. 1994 wurde ein Pachtvertrag unterzeichnet, der es Russland erlaubt, das riesige Gelände des Weltraumbahnhofs wie auch die benachbarte Stadt gleichen Namens für 115 Millionen Dollar im Jahr bis 2050 zu nutzen. Im Alltag funktioniert das reibungslos, wenn auch auf eigenartige Art und Weise. Es gibt eine russische und eine kasachische Polizei, zwei Gerichte, zwei Standesämter. In acht Schulen wird nach russischen Lehrplänen unterrichtet, in fünf nach kasachischen. Bezeichnendes Detail: Die kasachischen Kinder sprechen Russisch, weil sie es in der Schule als Fremdsprache lernen, die russischen aber kein Kasachisch: Sie lernen Englisch oder Deutsch.

Baikonur entstand Mitte der 50er Jahre parallel zum Bau des Weltraumbahnhofs, von dem 1957 der erste Satellit und 1961 mit Juri Gagarin der erste Mensch ins Weltall flogen. Zunächst hieß die Siedlung Sarja, dann Leninski, ab 1966 dann, zu einer Stadt herangewachsen, Leninsk. Namensgeber Lenin thront nach russischer Manier auch heute noch auf einem Sockel im Zentrum der Stadt, die 1995 in Baikonur umbenannt wurde, während er überall sonst in Kasachstan von nationalen Helden abgelöst wurde.

Von den 76.500 Einwohnern sind inzwischen die meisten – 59 Prozent – Staatsbürger Kasachstans. Das liegt nicht zuletzt

daran, dass vor allem Russen in den letzten Jahrzehnten massiv abgewandert sind. Die abgelegene Lage mitten in der Steppe, das Klima mit eisigen Wintern und heißen Sommern, der kollabierte Arbeitsmarkt und der vergleichsweise bescheidene Lebensstandard – das die häufigsten Gründe.

Irgendwann nach 2050, vielleicht aber auch schon früher, will Russland seine Raumflüge vom neuen Kosmodrom Wostotschny in Ostsibirien abwickeln. Der Abschied aus



Gagarin ist in Baikonur überall, hier an der Wand eines Cafés.

Baikonur ist also vorprogrammiert, mental hat er schon längst begonnen. Praktisch sieht das so aus, dass Russland zwar für den Unterhalt der Stadt sorgt, aber offenbar keine größeren Investitionen mehr tätigen will, während sich Kasachstan ebenfalls zurückhält. Selbst im Vergleich zu den nächstgelegenen Provinzstädten außerhalb der Mauer wirkt Baikonur geradezu museal.

Es ist eine Ironie der Geschichte, dass ausgerechnet jener Ort, der zu Sowjetzeiten wie kaum ein anderer für Fortschritt stand, zu einer Anti-Moderne geworden ist. Nicht, dass es keine Visionen gäbe: Bis 2035 soll sogar die gegenüberliegende Ufer des Syrdarja, der heute die Stadt im Osten und Süden flankiert, bebaut werden, so sieht es der offizielle Bebauungsplan vor. Doch die Investoren stehen, gelinde gesagt, nicht Schlange.

Und so ist Baikonur heute eine Stadt mit einer sehr freundlichen und friedlichen Grundstimmung. Aber auch die Erdanzie-



Auf den Hinterhöfen von Baikonur geht es lebhaft zu: Überall wird Fußball gespielt.

hungskraft scheint in diesem Winkel der Galaxis größer zu sein als anderswo. Zukunft fühlt sich anders an.

## „Hier bleibt keiner“

Sie treffen sich nach der Schule an der Rakete, die vor vielen Jahren am Koroljow-Prospekt in Baikonur aufgestellt wurde, und turnen auf dieser Kopie der Sojus-Weltraumriesen herum, dass einem angst und bange werden kann. Die MDZ hat Jugendliche im Alter von 13 bis 17 Jahren befragt, wofür sie ihre Stadt lieben – und wofür nicht.

## Was glaubt ihr, worum euch Leute aus anderen Gegenden beneiden könnten?

**S:** Hier herrscht echte Völkerfreundschaft. So viele Nationalitäten es auch gibt – wir kommen alle gut miteinander aus.

**B:** Ja, ich bin Russe. Der da ist Kasache und der da auch.

**T:** Moment mal, ich bin kein Kasache, sondern Usbeke!

**F:** Von hier fliegen Raumschiffe in den Kosmos.

**B:** Unsere Stadt ist voller Denkmäler für Gagarin, Koroljow und andere. Auch Raketen und Flugzeuge stehen bei uns überall.

## Und wie wirkt sich das auf euer Leben aus?

**B:** Gar nicht. Das ist eine Stadt wie andere auch. Nur dass hier absolut nichts los ist.

**A:** Vor ein paar Jahren ist direkt nach dem Start eine Proton-M-Rakete vom Himmel gefallen. Da sind wir fast abgekratzt. Aber sonst ist alles normal (lacht).

**B:** Im Fernsehen hieß es: Schließt die Fenster, bleibt zu Hause.

**G:** Die Straßen waren menschen-leer.

## Was gefällt euch an Baikonur überhaupt nicht?

**B:** Dass hier in Sachen Freizeitgestaltung tote Hose ist.

**M:** Dass die Stadt sich nicht entwickelt. Baikonur ist in den 80er Jahren steckengeblieben.

**E:** Weil weder Russland noch Kasachstan viel Geld ausgeben wollen.

**B:** Und so viel Geld auch bewilligt wurde: Hier hat sich nie etwas geändert. Und es wird sich auch nichts ändern. Nur die Preise steigen.

## Woran fehlt es euch am meisten?

**B:** An Abwechslung, irgendwelchen Vergnügungen. Wir vergnügen uns selber, so gut es geht, klettern überall herum. Im Sommer gehen wir im Fluss baden.

**S:** So, wie wir mit Ihnen jetzt herumsitzen, so verlaufen auch unsere anderen Abende.

**P:** Jetzt hat man ein Kino gebaut (alle lachen).

**B:** Mit ganzen 60 Plätzen, in der Nähe vom Markt.

**M:** Da sehen Sie's wieder: Die Stadt wurde vor über 60 Jahren gegründet, und im Jahr 2017 bekommen wir ein Kino.

**V:** Wir haben noch einen Vergnügungspark, der ist wahrscheinlich so alt wie die Stadt selbst. Das Riesenrad funktioniert seit 30 Jahren nicht mehr.

**D:** Ja, mein Vater war zehn Jahre alt, als es kaputtgegangen ist.

## Möchtet ihr später vielleicht etwas mit Raumfahrt machen?

**F:** Ich möchte Kosmonaut werden. Das könnte toll sein, die Erde aus dem All zu sehen.

**D:** Du willst doch nur Parcours in der Schwereelosigkeit betreiben (lacht).

**F:** Klar, und das schaffen, was hier unten nicht gelingt (alle lachen).

**R:** Ich habe ein Autogramm von einem Kosmonauten zu Hause. Meine Mutter hat auf dem Weltraumbahnhof gearbeitet und ganz viele von denen gesehen.

## Was habt ihr sonst für Zukunftspläne?

**P:** Alle warten nur darauf, die Schule abzuschließen und dann abzuhaufen. Hier bleibt keiner.

**B:** Kindheit und Jugend kann man in Baikonur verbringen. Aber dann muss man sein Glück woanders versuchen. Hier gibt es keine Perspektiven, keine Zukunft. Jetzt haben sie auch noch die medizinische Fachschule zugemacht, von Hochschulbildung ganz zu schweigen. Ich will nach Russland, habe Verwandte dort. Alle Russen hier wollen nach Russland.

**W:** Wenn Sie 16, 17 Jahre alt wären wie wir, würden Sie uns verstehen. ■

Der Text erschien zuerst am 24.09.2017 in der Moskauer Deutschen Zeitung: <http://mdz-moskau.eu/die-letzte-stadt-vorm-himmel/>

## GESCHICHTE

## HINTERLASSENSCHAFTEN JAPANISCHER KRIEGSGEFANGENER IN ALMATY

Clara Momoko Geber, Japanologin und Slawistin, begab sich in der ersten Jahreshälfte auf die Suche nach InformantInnen zum Thema „Japanische Kriegsgefangene in Kasachstan und ihre Hinterlassenschaften“. Die stärkste Korrelation zwischen Kasachstan und Japan bestand im Zweiten Weltkrieg, als japanische Soldaten in sowjetischen Gefangenenlagern festgehalten wurden. Diesem Recherchethema ging sie in Kasachstan in Archiven, Expertengesprächen und Ortsbesichtigungen nach. Ihre Ergebnisse fasst sie in Form von einer Artikel-Serie für die DAZ zusammen. In diesem Teil handelt es sich um ihre Feldforschung, in der sie sich in Almaty auf der Suche nach Gebäuden begab, die von japanischen Soldaten nach dem Zweiten Weltkrieg gebaut worden sind.



Japanischer Kriegsgefangenenfriedhof in Almaty.

Clara Momoko Geber

[...] Nach der Kapitulation Japans am 3. September 1945 gerieten 2,7 Millionen Soldaten in Gefangenschaft der Sowjetunion. Obwohl nach Artikel 10 des Potsdamer Abkommens die japanischen Kriegsgefangenen nach Kriegsende in ihre Heimat hätten entlassen werden sollen, wurden 500.000 Japaner als Zwangsarbeiter in die Sowjetunion gebracht. Der Grund für diesen Beschluss Stalins ist weitgehend ungeklärt.

Durch den Einsatz japanischer Soldaten beim Bau von Gebäuden können die Spuren, die sie hinterlassen haben, heute teilweise noch direkt ausgemacht werden. Vor allem in Almaty gibt es viele Orte, die heute noch von der Bevölkerung wertgeschätzt werden. Mit der freundlichen Hilfe von Termirlan Imangalijew (25, Student und freiberuflicher Fremdenführer) konnten einige der Bauten in der ehemaligen Hauptstadt Kasachstans aufgesucht werden.

Die meisten Soldaten wurden jedoch direkt in Kasachstan begraben. Insgesamt gibt es 47 Orte in Kasachstan, an denen japanische Soldaten beerdigt sind. In Karaganda gibt es ein Kriegsgefangenengrab, wo 714 Japaner ruhen. In Spassk wurden 245 begraben. Da es in Karaganda sehr viele Bodenschätze gibt, wird die Gegend sehr stark bearbeitet. Deshalb ist bei manchen Friedhöfen nicht mehr klar, wo genau sich die Gräber der japanischen Kriegsgefangenen befinden. 2011 wurde dort ein Grabstein zu Ehren der Gefallenen von der japanischen Community gespendet.

**Kasachische Akademie der Wissenschaften in Almaty**

In der Dostyk-Straße befindet sich die Akademie der Wissenschaften, welche von japanischen Kriegsgefangenen gebaut wurde. Es ist unter den Bewohnern Almatys das bekannteste Gebäude mit Bezug zu japanischen Zwangsarbeitern.

Der Entwurf wurde vom berühmten sowjetischen Architekten, Alexej Viktorowitsch Schtschussew angefertigt, der auch Lenins Mausoleum konstruierte. Die ersten Schritte der Planung der Akademie begannen bereits kurz nach Kriegsende. Schtschussews erster Entwurf wurde jedoch abgelehnt, da er „nicht dem sowjetischen Image entsprechend“ war. Ein zweiter Grund war, dass der ursprüngliche Plan des Gebäudes keine traditionell kasachischen Verzerrungen hatte. Nach diversen Änderungen begann der Bau im Jahre 1951.

Überdies fertigten die Soldaten auch Gebäude an, welche heute für private Zwecke genutzt werden. Unter anderem eine Autowerkstatt, ein Wohnkomplex und eine Polizeistation. [...]



Lawinenschutz in Almaty.



Kasachische Akademie der Wissenschaften in Almaty.

## Lawinenschutz in Almaty

Der Lawinenschutz liegt in der Region Almaty, jedoch an einer unbenannten Straße, 10km von der Grenze zu Kirgisistan entfernt, nahe des Ile-Alatau-Nationalparks.

Aus archivierten Dokumenten geht hervor, dass der Lawinenschutz von kriegsgefangenen Japanern und Deutschen gebaut worden ist.

## Wasserrohre zum Big Almaty Lake

Vom Großen Almatyner See gehen Wasserrohre aus, welche für die zentrale Versorgung der Stadt unerlässlich sind. Diese wurden ebenfalls von japanischen sowie deutschen Kriegsgefangenen erbaut.

## Straßenbahndepot

Durch die Eröffnung der U-Bahn im Jahre 2011 wurde der Straßenbahnbetrieb in Almaty eingestellt. Das noch erhalten gebliebene Straßenbahndepot wurde von japanischen Soldaten angefertigt.

## Weitere Gebäude

Überdies fertigten die Soldaten auch Gebäude an, welche heute für private Zwecke genutzt werden. Unter anderem eine Autowerkstatt, ein Wohnkomplex und eine Polizeistation. [...]

Die Fortsetzung dieses Beitrags lesen Sie in der nächsten Ausgabe.



Straßenbahndepot Almaty.

## ФОРУМ СОЦИАЛЬНЫХ РАБОТНИКОВ

## МОДЕРНИЗАЦИЯ СОЦИАЛЬНОЙ СФЕРЫ

Более шестисот социальных работников, международные эксперты и руководители международных организаций обсудили основные направления модернизации социальной сферы в рамках первого Форума социальных работников Казахстана в г. Астане. Специальными гостями Форума стали Постоянный координатор ООН в Казахстане Шимомура Норимаса и Генеральный секретарь Международной ассоциации социального обеспечения Ханс-Хорст Конколеwski. От казахстанской стороны в мероприятии приняли участие Государственный секретарь Гульшара Абдыкаликова и Вице-премьер Ерболот Досаев. Стойкие в организации Форума приняли Программа развития ООН, ЮНИСЕФ, Международная организация по миграции, ОБСЕ, ООН-женщины.

Выступая на Форуме, Гульшара Абдыкаликова подчеркнула, что современные глобальные вызовы выдвигают перед государствами новые требования к социальной политике. Для этой страны-члены ООН приняли Цели Устойчивого Развития до 2030 года. Мировая практика показывает, что государства должны стремиться к тому, чтобы граждане могли беспрепятственно использовать свои возможности, максимально раскрывать свой потенциал и как можно дольше оставаться на рынке труда. Для этого используются различные инструменты и механизмы: программы переобучения, реабилитации, стимулирования мобильности рабочей силы, улучшения условий труда и др.

«Сегодня Казахстан реализует Третью модернизацию. Перед страной поставлены задачи по созданию условий для повышения качества и конкурентоспособности человеческого капитала, а также достижения высоких стандартов качества жизни для всех казахстанцев», – сказала Г. Абдыкаликова.

Госсекретарь отметила, что с принятием закона о специальных социальных услугах в 2009 году в нашей стране начата модернизация системы социального обслуживания. Одним из ее основных направлений является формирование и развитие института социальных работников.

Обсуждение различных аспектов Концепции третьего этапа модернизации системы социального обслуживания проходило в восьми панельных секциях. Каждая группа рассматривала определенный компонент Концепции: от совершенствования методики работы с жертвами бытового насилия до повышения квалификации соцработников.

Третий этап модернизации системы социального обслуживания нацелен на усиление адресности, обеспечения доступности и качества предоставляемых государственных услуг в сфере социального обслуживания. Реализация этих задач планируется на базе солидарного участия в системе социального обслуживания государства, частного и гражданского сектора, семьи и получателей услуг.

По словам министра Тамары Дуйсеновой, для усиления адресности предоставляемых услуг планируется перейти от заявительного к выявительному подходу оказания услуг. В этой связи предусматривается определение на местах контингента нуждающихся в услугах граждан. Эта функция будет передана на аутсорсинг организациям частного или гражданского сектора. По результатам будет сформирован Социальный регистр граждан или социальный паспорт получателя услуг. Он будет содержать информацию о потребностях и получаемых услугах граждан.

Кроме того, планируется пересмотреть критерии социального обслуживания. Это означает, что лица, включенные в Социальный регистр, будут распределены на различные категории получателей услуг: на индивидуально-личностном и семейном уровнях и в специальных группах, сформированных с учетом возраста, степени ограничения жизнедеятельности, видов трудной жизненной ситуации и индивидуальных потребностей. Далее будет осуществляться выбор вида услуг, направленных на поддержание жизнедеятельности и социальной интеграции целевых категорий граждан. На основе этих данных местные исполнительные органы



Фото: enbek.gov.kz

определят потребность в специальных социальных услугах и необходимые объемы их финансирования, обеспечив адресное социальное обслуживание.

Министр также отметила необходимость обеспечения доступности услуг сельским жителям. В этой связи предлагается внедрить варианты формы и виды социального обслуживания, предусматривающие возможность свободного выбора профессии и дальнейшего обучения, а также самостоятельно определять форму занятости (дистанционная занятость или специализированное рабочее место) и т.д.

В Министерстве считают необходимым расширить возможности получения услуг на дому с привлечением незанятых членов семьи. В этой связи для членов семьи будут организованы бесплатные курсы обучения для работы с целевыми катего-

риями граждан. Лица, получающие услуги на дому, в обязательном порядке будут прикреплены к медико-социальным организациям по месту их проживания. Они будут оказывать специализированные услуги, направленные на поддержание их жизнедеятельности и/или социальной интеграции. Учитывая интересы детей-инвалидов, предлагается повсеместно внедрить практику фостерного (или патронатного) ухода за детьми-инвалидами, находящимися в домах-интернатах. Это позволит развить институт приемной, гостевой семьи с одной стороны, а с другой стороны даст возможность адаптировать детей к условиям жизни в современном обществе и сформировать навыки самообслуживания.

Помимо этого, важно создание многопрофильных малых домов социального обслуживания преимущественно в сель-

ских населенных пунктах с использованием механизма ГЧП. Это направление получило особое одобрение со стороны неправительственного сектора.

Для получателей услуг, проживающих в отдаленных сельских населенных пунктах, будут созданы службы «мобильных услуг». Эти службы решат вопросы профилактики обстоятельств и поставки компенсаторно-технических, специальных гигиенических средств целевым категориям граждан. Основными исполнителями станут «кураторы случая» – мобильные социальные работники, волонтеры и работники почтовой службы.

Особая роль в Концепции отведена вопросам стандартизации. Действующие стандарты будут усовершенствованы с учетом роста уровня жизни, внедрения новых технологий и практики предоставления специальных социальных услуг.

Будут унифицированы тарифы для услуг общего характера в соответствии с внедряемыми по ним единым стандартом, пересмотрены тарифы специальных социальных услуг с учетом проводимой декомпозиции, внедрены комбинированные тарифы для организаций, предоставляющих пакетные услуги. При реализации всех обозначенных задач государство сохранит за собой регулируемую и контролирующую роль, обеспечивая тем самым защиту прав потребителей социальных услуг.

В свою очередь, это требует переподготовки социальных работников. В связи с этим получат развитие система непрерывного профессионального образования работников системы социального обслуживания, пересмотрены образовательные стандарты организаций, обеспечивающих подготовку и переподготовку кадров. Для оценки квалификации выпускников организаций образования будет внедрена независимая система оценки квалификации. По ее результатам специалистам будут выдаваться сертификаты, дающие право на работу в организациях социального обслуживания в качестве социальных работников.

Будет создана Единая база социальных работников. В ней будет содержаться информация о квалификации социальных работников, видах оказываемых им услуг, уровне их предоставления и результатах работы. Единая база будет служить для предоставления потребителям услуг права выбора социальных работников, что должно повлиять на уровень их заработной платы и развитие конкуренции среди социальных работников.



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Героиня сегодняшнего номера – Наталья Владимировна Геллерт.

Наталья Владимировна Геллерт родилась 20 марта 1953 г. в Казалинске Кызылординской области Казахской ССР, куда судьба занесла ее родителей, депортированных во время Второй мировой войны из Московской области.

Отец – Владимир Иванович (Германович) Геллерт, 1926 года рождения, до депортации был в колхозе механизатором. Освободившись из трудовой армии, он вновь работал механизатором, теперь уже в далеком Казахстане, где вскоре стал бригадиром, а позже главным инженером совхоза. Мать – Марта Людвиговна Геллерт (в девичестве Шильке), 1924 года рождения, родом из Подмосквы (с. Бахарево, Высокинского района).

После окончания сельской школы Наталья Владимировна трудилась и училась без отрыва от производства в Целиноградском совхозном техникуме, который закончила по специальности агроном. Позже она закончила Целиноградский сельскохозяйственный институт по специальности инженер-механик.

Наталья Геллерт, работая трактористом и агрономом в совхозе имени Амангельды Кургалджинского района Целиноградской области, за особое прилежание и успехи в производстве в 1971 г. была награждена медалью «За трудовую доблесть», в 1975-м ей присвоили звание «Отличник социалистического сельского хозяйства», а в 1976-м вместе со званием «Комбайнер – тысячник» награждена Всесоюзной премией Ленинского комсомола Казахстана. Н. Геллерт избиралась депутатом Верховного Совета СССР X и XI созывов. Ее фотографии мелькали в региональных СМИ и в центральной прессе Советского Союза. Дополнительно



Фото: DAZ

Наталья Берг, координатор Сети Центров встреч г. Астаны, Наталья Геллерт и Игорь Берг, председатель Общества немцев «Видегербурт» города Астаны и Акмолинской области.

известность Н. Геллерт принесли две ее книги «Хлеб – моя радость» (1983 год) и «Хлеб и совесть» (1986 год). На волне перестройки, когда в СССР искали новое мышление и новые резервы, Наталью Владимировну Геллерт избрали кандидатом в члены ЦК КПСС (1986 год), а с 1989 по 1990 годы она была полноправным членом ЦК КПСС. Таких высоких полномочий по партийной линии никто из советских немцев в послевоенный период не имел. Большинство советских немцев это воодушевляло и вызывало гордость.

Саму Наталью Геллерт на вопрос о своем успехе отвечает просто: «За этим стоит огромный труд и энтузиазм молодости. Ничего более».

Когда летом 1988 г. в Москве участники четвертой делегации советских немцев искали всевозможные пути убеждения руководства СССР реабилитировать свой народ, то взоры их были устремлены и на Наталью Геллерт. В тот период она была в столице как делегат XXVII съезда КПСС. К чести Геллерт – она не уклонилась от встречи с неформаль-

## ЗАДАЧИ МОДЕРНИЗАЦИИ, ПОСТАВЛЕННЫЕ ГЛАВОЙ ГОСУДАРСТВА

Государственный секретарь РК Гульшара Абдыкаликова приняла участие в заседании Национальной комиссии по делам женщин и семейно-демографической политике при Президенте. Открывая заседание, госсекретарь отметила, что в этом году Казахстан приступил к реализации Третьей модернизации.

Г. Абдыкаликова акцентировала внимание на том, что сегодня в стране повсеместно реализуются задачи, определенные Главой государства по модернизации трех базовых сфер – экономики, политики и общественного сознания.

Госсекретарь особо подчеркнула важность реализации опережающего процесса духовной модернизации. По ее мнению, определяющая роль в формировании и людей духовных ценностей, конкурентоспособности, прагматизма, сохранения национальной идентичности, культуры знаний принадлежит семье и, в частности, женщинам, воспитывающим подрастающее поколение.

В этой связи Г. Абдыкаликова призвала женское сообщество страны аккумулировать усилия по продвижению шести направлений общенационального проекта «Рухани жаңғыру».

Далее на заседании была заслушана информация Министерства иностранных дел о работе по достижению Целей устойчивого развития ООН до 2030 года в Республике Казахстан.

В ходе совещания также был рассмотрен вопрос модернизации государственной службы и обеспечения равных возможностей при карьерном продвижении. По информации Агентства по делам государственной службы и противодействию коррупции на 1 января 2017 года доля женщин среди государственных служащих по стране составила

55,5% (51 151 из 92 203), что выше показателя прошлого года на 0,5% (50 219 из 91 330). Согласно данным профильного агентства, в 2016 году в курсах на занятие административных должностей корпуса «Б» приняло участие 43 476 кандидатов, в том числе 20 862 женщин (48%). Доля назначенных женщин по итогам конкурсов составила 48,5% (10 032 из 20 690). При этом из 6 134 претендентов на занятие руководящих должностей корпуса «Б» 42,9% (2 633) составили женщины, а доля женщин, назначенных на руководящие должности составила 34,8% (1 524 из 4 357).

Кроме того, в ходе заседания был презентован опыт работы ОФ «Центр семьи» города Семей по оказанию поддержки лицам, оказавшимся в трудной жизненной ситуации.

По итогам заседания Государственный секретарь дала ряд конкретных поручений государственным органам.

## СОТРУДНИЧЕСТВО ОБСЕ СО СТРАНАМИ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ КАЗАХСТАНА



Фото: ОБСЕ

В Астане при поддержке ОБСЕ прошел пятидневный обучающий семинар, направленный на улучшение взаимодействия между правоохранительными органами и СМИ.

Мероприятие было совместно организовано Офисом программ ОБСЕ в Астане и Академией правоохранительных органов при Генеральной прокуратуре для 25 прокуроров со всех регионов страны, а также сотрудников Генеральной прокуратуры. Участники обсудили пути усиления коммуникации между своими ведомствами и СМИ посредством изучения открытых каналов связи.

Участники также узнали, как профессионально и своевременно сообщать о чрезвычайных ситуациях в области общественной безопасности, и готовиться к публичным интервью и

пресс-конференциям, а также о том, как улучшить навыки публичного выступления и управления кризисной ситуацией. Национальные эксперты посредством практических упражнений по подготовке пресс-релизов, организации пресс-брифингов и телевизионных интервью представили передовые практики проверки фактов и использования новых медиа-инструментов и социальных сетей.

Следующий семинар пройдет с 9 по 13 октября для представителей правоохранительных органов со всех регионов страны. Семинар, который прошел на казахском и русском языках, является частью долгосрочных усилий Офиса программ ОБСЕ по укреплению сотрудничества между правоохранительными органами и СМИ в Казахстане.

Наталья Владимировна замужем за Газидуллой Бекешевым, казахом по национальности, с которым она в мире и согласии вырастила дочь Жанаргуль и сына Армана. Все вместе они теперь воспитывают троих внуков. Геллерт глубоко и навсегда проросла корнями в единую семью казахского народа. Она ценит и любит добрых и отзывчивых казахов, независимую республику Казахстан, что доказано всей ее жизнью и выдающимся трудом на благо родины.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА Г. АЛМАТЫ

# ИСТИННО ДРУЖЕСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Руководители этнокультурных объединений республики, представители Ассамблеи народа Казахстана поздравили Белорусский культурный центр с 25-летним юбилеем установления дипломатических отношений между нашими странами. Символично, что праздничное мероприятие состоялось в Доме дружбы г. Алматы. Именно здесь 21 декабря 1991 года главами постсоветских государств была подписана декларация о прекращении существования Союза и образовании Содружества Независимых Государств.

Олеся Клименко

Между Казахстаном и Республикой Беларусь на протяжении 25 лет выстроились истинно дружественные и добрососедские отношения в сферах экономики, здравоохранения, науки и культуры. Также обе страны активно поддерживают друг друга на внешнеполитической арене. На сегодняшний день между Казахстаном и Беларусью подписано свыше 70 договоров и соглашений в различных областях, позволяющих укрепить взаимовыгодное казахстанско-белорусское сотрудничество в долгосрочной перспективе. Налажен межпарламентский диалог, в том числе в рамках мероприятий Межпарламентской Ассамблеи СНГ и других структур. Отдельное место занимает торгово-экономическое партнерство – Казахстан входит в число крупнейших партнеров Беларуси в рамках СНГ.

Открыл праздничное мероприятие Дудар Жақенов, заместитель Главы представительства МИД РК в г. Алматы, который в своем выступлении подчеркнул, что за четверть века сотрудничества между нашими странами никогда не возникали разногласия: «Страны поддерживают друг друга на политической арене. Своевременно были созданы постоянные структуры для осуществления межгосударственного диалога, который всегда был активным и происходил на всех уровнях, от отдельных ведомств до



Фото: Олеся Клименко | DAZ

глав государств. Одной из важнейших структур является межправительственная комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству. Наши страны имеют обширную договорно-правовую базу, в числе основополагающих – Договор о дружбе и сотрудничестве, Договор о долгосрочном экономическом сотрудничестве и многие другие. Именно они заложили базис для взаимовыгодного дальнейшего партнерства».

В рамках интеграционных объединений между Казахстаном и Беларусью создано немало предприятий и компаний в области торговли, инноваций и высоких

технологий, образования, переподготовки кадров и других сферах.

## Под общим шаныраком

Казахстанскую модель мира и согласия участникам представил Назар Балгимбаев, заведующий секретариатом Ассамблеи народа Казахстана г. Алматы: «В Казахстане под одним шаныраком в мире и согласии живут и трудятся более ста этносов, осуществляют свою деятельность 18 религиозных конфессий. Благодаря политике Президента Нурсултана Абишевича Назарбаева в Казахстане це-



Фото: Олеся Клименко | DAZ

рит общенациональное единство, сложились добрые традиции взаимоуважения всех этнических групп и вероисповеданий. Как неоднократно отмечал Елбасы, сила любой страны в единстве ее народа. Важно всегда помнить: у нас общее будущее, и оно зависит от единства казахстанцев. Наши граждане говорят на своих родных языках, сохраняют свою культуру и традиции, свободно исповедуют свою религию, и это закреплено в Конституции и действующем законодательстве. Словом, межэтническое и межконфессиональное согласие стало фундаментом успешного развития Казахстана».

ВОСТОЧНО-КАЗАХСТАНСКОЕ ОБЛАСТНОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ»

# ПРАЗДНИК УРОЖАЯ – «ERNTEDANKFEST»

Преподаватели немецкого языка общественного объединения немцев «Возрождение» города Семей устроили праздник урожая «Erntedankfest» для воспитанников воскресной школы и Центра дошкольного обучения. В песнях, стихах, поделках участники смогли представить всем собравшимся прелести уютного времени года – осени.

Мария Горбачева

Среди участников заранее был объявлен конкурс рисунков и стихотворений, в которых ребёнку нужно было выразить свою любовь к осени и поделиться эмоциями, с которыми у него ассоциируется осенняя пора. Все дети с огромным удовольствием и с большой старательностью отнеслись к данному конкурсу, это можно было увидеть по ярким, красочным работам, украсившими праздничный стенд. Членам жюри Вере Ермоленко и Юлии Крыловой, преподавателям курсов немецкого языка общественного объединения немцев «Возрождение»,

пришлось изрядно потрудиться, чтобы отметить в разных номинациях таланты всех участников.

В концертной программе прозвучали осенние стихи, песни на немецком и русском языках. Своими музыкальными успехами всех порадовали воспитанники шумового оркестра Центра дошкольного образования, исполнив песню «Guten Tag» под звуковое сопровождение бубнов, ксилофонов, маракасов и треугольников. Участниками воскресной школы спели песни «Bunt, bunt!» и «Wasche Kuchen».

Между выступлениями Елена Скородумова, куратор языковых проектов, и Ольга Бедер, преподаватель курсов немецкого

языка, проводили со зрителями игры, в которых проверяли знания детей об осеннем урожае на немецком языке. Дети уже неплохо говорят на немецком, имеют достаточный словарный запас и хорошие знания о культуре немецкого народа.

Родители, бабушки и дедушки не остались в стороне в столь важный для их детей день, пришли поддержать и поболеть за участников. Ребята клуба немецкой молодежи «Glück» решили показать пример подрастающему поколению. Эрика Нейман, Дмитрий Гуменник и Анита Александрова совсем недавно изучают немецкий язык и уже делают успехи в изучении языка, которые они

решили продемонстрировать на данном концерте, прочитав осенние стихотворения на немецком языке. Представить свою активность и музыкальность участники клуба решили, исполнив всеми любимую и известную песню «Ничего на свете лучше нет» под аккомпанемент гитары лидера молодежного клуба Богдана Бедера.

Юные участники достойно показали свои таланты и были награждены грамотами в разных номинациях и памятными призами. Очень порадовали всех в этот день наши детки свои творчеством, желаем им успехов во всех их дальнейших начинаниях. Всем – теплой, красочной осени и богатого урожая!



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

500 JAHRE REFORMATION

# LUTHER UND DIE REFORMATION IN OSTEUROPA

Am 31. Oktober 1517 schlug Luther seine 95 Thesen in Wittenberg an die Tür der Schlosskirche, um gegen den Ablasshandel der Kirche zu demonstrieren. Durch die technischen Neuerungen des Buchdrucks konnten seine Thesen verbreitet werden und lösten einen langsamen, aber stetigen Reformwandel aus. Doch auch danach veröffentlichte Luther Stellungnahmen und Bücher. Zu den umstrittensten Werken gehören die sogenannten „Judenschriften“, die die antisemitische Gesinnung Luthers untermauerten. Obwohl die Wirkung Luthers oftmals auf Länder des Deutschen Römischen Reiches beschränkt wird, hatte die Reformation auch in Osteuropa Einfluss auf die Gesellschaft.

Kai Wichelmann

„Für Juden ist Luther eine problematische Persönlichkeit“, sagt Josef Schuster, Präsident des Zentralrates der Juden. Vor allem spätere Veröffentlichungen zeichneten das Bild eines Antisemiten, dessen ideologische Einstellung sowohl von der katholischen Kirche als auch später vom Nationalsozialismus instrumentalisiert wurde.

## Der Einfluss Luthers auf den osteuropäischen Raum

Die Folgen des Jahres 1517 sorgten für eine grundsätzliche Änderung in der gesellschaftlichen Wahrnehmung. Oft wird dabei der osteuropäische Raum vergessen. Speziell in Schlesien gab es eine große Offenheit gegenüber den Ideen der Kirchenerneuerung und der Intensivierung des Glaubens. In einigen Ausstellungen wird zunehmend dieser Zeitepoche gedacht. Anfang des Jahres widmete sich eine Ausstellung unter dem Namen „Kirchfahrer, Buschprediger, betende Kinder. 500 Jahre evangelisches Leben in Schlesien“ im Schlesischen Museum zu Görlitz diesem Thema ausgiebig. In den Regionen Böhmen und Mähren gab es reformistische Bestrebungen durch die hussitische Glaubensbewegung. Regionen wie Böhmen strahlten eine große konfessionelle Vielfalt aus. Tatsächlich entstand unter der Krone Polens das erste evangelische Staatswesen. Siebenbürgen (eine Region im heutigen Rumänien) übernahm die Lehren Luthers sehr schnell. Während es in anderen Gebieten Jahrhunderte dauerte, bis sich die Lehren der Reformation durchsetzten, übernahmen in den 1540er Jahren alle Städte und Verwaltungseinheiten der „Sächsischen Nation“ die Lehre Luthers.

## Judenschriften und Antisemitismus

Die antisemitischen Ansichten Luthers zeigten sich zunehmend in den 1540er Jahren: „Von den Juden und ihren Lügen“ (1543) war eine ketzerische Schrift, die den Juden die Menschenwürde absprach. Exemplarisch



Martin-Luther-Statue vor der Frauenkirche in Dresden.

zeigt folgendes Zitat, welche Auffassungen Luther über das jüdische Volk hegte: „Jawohl, sie halten uns in unserem eigenen Land gefangen, sie lassen uns arbeiten in Narsenschweiß, Geld und Gut gewinnen, sitzen dieviel hinter dem Ofen, faulenzeln, pompen und braten Birnen, fressen, sauffen, leben sanft und wohl von unserm erarbeiteten Gut, haben uns und unsere Güter gefangen durch ihren verfluchten Wucher, spotten dazu und speien uns an, dass wir arbeiten und sie faule Juncker lassen sein [...] sind also unsere Herren, wir ihre Knechte.“

Der hier sichtbar werdende Sozialneid manifestierte sich in sieben Schritten, die veranschaulichen sollten, wie gegen die Juden in Europa vorzugehen sei. Man solle: ihre Häuser zerstören und sie wie Zigeuner in Ställen und Scheunen wohnen lassen, ihnen ihre Gebetsbücher und Talmudim wegnehmen, die ohnehin nur Abgötterei lehrten, ihre Synagogen niederbrennen, ihren Rabbinern das Lehren bei Androhung der

Todesstrafe verbieten, ihren Händlern das freie Geleit und Wegrecht entziehen, ihnen das „Wuchern“ (Geldgeschäft) verbieten, all ihr Bargeld und ihren Schmuck einziehen und verwahren, den jungen kräftigen Juden Werkzeuge für körperliche Arbeit geben und sie ihr Brot verdienen lassen. Diese radikalen Ansichten sind bei der heutigen Rezeption Luthers unbedingt zu beachten, denn diese damals formulierten Schritte dienten als Grundlage für die Ausgrenzung und Verfolgung der Juden im nationalsozialistischen Deutschland.

## Fortwährende Kritik an Luther

Martin Luthers Thesen über das Judentum wurden nicht flächendeckend aufgenommen und instrumentalisiert. Nach der protestantischen Reformation (1517-1648) flohen viele Juden nach Osteuropa. Eine Großzahl siedelte sich im heutigen Polen an. 1648 lebten dort schätzungsweise 500.000

ВОСПОМИНАНИЯ

# АНИТА АУКЕЕВА: «МАМА ВСЕГДА ГОВОРИЛА, ЧТО ЭТО НАС БОГ ХРАНИЛ...»

Анита Ивановна Аукеева (в девичестве – Цепп) из города Караганды часто вспоминает о сложных временах, последовавших за указом о депортации немецкого народа: «Родилась я 8 апреля 1939 года в селе Елененталь (ныне – Черногорка) Березовского района Одесской области. Моя мама после того, как отец погиб на войне, осталась одна с семью детьми. Так как она была слепой, нашу семью почти не трогали, только старшего брата забрали в рабочий лагерь в Германию.

С 1941 по 1944 годы наша область была оккупирована немецкими войсками, которые по мере освобождения территории стали вывозить население в Германию. Везли на крытых подводах. В пути многих уводили в лес на расстрел. Когда подошла очередь нашей подводы, вмешались сопровождающие, сказав людям в форме, что здесь едут дети, и эта страшная участь миновала нашу семью. При подъезде к границе место развели,



Фото предоставила Надежда Фризен

и наши подводы отправили в лагерь в Польшу, где мы и жили до 1946 года. Зимой 1946 года решением советского руководства заключенных посадили на открытые платформы и отправили в Казахстан. Пока добрались до станции Жарык, я была уже при смерти. Нашу

семью ссадили с платформы и оставили на вокзале, где мать растирала меня снегом. После того как привели в чувство, нас отправили в Караганду. Жили плохо, подбирались. Когда мать слегла, её отправили в больницу, а меня вместе с младшими сестрой (1935 г.р.) и братом

Юден. In Polen konnten sich viele Juden ihre Autonomie bewahren und ihren Glauben frei ausüben. England bot den Juden ab 1650 die Einwanderung an, später wurde die Gleichberechtigung im Zuge der Französischen Revolution (1791) gewährt. Dennoch hatte das jüdische Volk in den folgenden Jahrhunderten immer wieder mit Verfolgung und Ausgrenzung zu kämpfen. Um 1900 grassierte der Antisemitismus wieder vermehrt im europäischen Raum. In den Schriften des Publizisten Theodor Fritsch kann man einen indirekten Bezug auf Luther herauslesen, allerdings dachte er seine Thesen gesellschaftspolitisch weiter: „Unser Ziel muss es sein, alle Parteien mit dem antisemitischen Gedanken zu durchsetzen. [...] Sobald wir als politische Partei auf den Plan treten, haben wir nicht mehr allein die Juden zu Gegnern, sondern zugleich alle anderen politischen Parteien.“

In der Summe lässt sich festhalten, dass Martin Luther mit dazu beigetragen hat, den Antisemitismus zu fördern. Er diente den Nationalsozialisten als Grundlage und wurde immer wieder instrumentalisiert. Sich beim Reformationstag am 31. Oktober lediglich auf seine Verdienste bei der Reformation der Kirche zu beschränken, ist falsch. Die Gräueltaten des 20. Jahrhunderts waren durch den Antisemitismus begründet – und sind zutiefst zu verurteilen. Martin Luther war nicht nur Heilsbringer.

■ *sich durchsetzen* – эд.: добиваться

■ *чего-л., брать верх*

■ *Ablasshandel, m* – торговля индульгенциями

■ *Ausgrenzung, f* – выделение,

обособление, ограничение

■ *Auffassungen hegen* – иметь представление о чем-л.

■ *Gräueltaten, pl* – зверства, преступления

(1941 г.р.) отправили в детский дом. Дали документ, что мы сироты, и оставили там. Жили в детдоме год, после мать с помощью старшего брата, который был отправлен после Германиии на поселение в Алтайский край, а затем и на воссоединение с семьей в Караганду, нас нашли. Хорошо, что мы их вспомнили...

Мама всегда говорила, что это нас Бог хранил... Она была глубоко верующим человеком, я всегда водила её в церковь, сидела рядом на богослужениях. Живая евангельская вера давала моей матушке силы бороться за здоровье и благополучие своей семьи. И лютеранство для меня всегда будет связано с моей мамой и её нестигаемой верой. Я же осознанно пришла к Богу лишь в 1991 году. С тех пор посещаю Карагандинскую лютеранскую церковь, где мы общаемся, пригласаем молодежь, крестим детей. С удовольствием хожу в наше немецкое общество, где ощущаю особую причастность к своему народу».



Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» выражают соболезнования родным и близким в связи с уходом из жизни

**Давида Абрамовича Низена.**

В прошлую пятницу, 22 сентября, после продолжительной болезни ушел из жизни Давид Низен, бывший директор общества немцев Жамбылской области. Давид Абрамович вносил посильный вклад в сохранение немецкой идентичности и объединение немцев Жамбылской области.

Деятельный человек, он многие годы успешно занимался бизнесом, и всегда находил время для общественной работы во благо немецкого этноса в Казахстане.

## ÖSTERREICHISCHE WÖRTER MIT MIGRATIONSHINTERGRUND



Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur unsere Aussprache, sondern auch allzu oft unser andersartiges Vokabular. Dieses lässt sich wiederum nicht selten darauf zurückführen, dass wir Österreicher gerne Wörter aus anderen Sprachen stehlen. Unser gestohlenen Wort der Woche lautet matschkern.

*Rafaela Lobaza*

■ Matschkern, motschkern. Wie man es auch nennen mag, es ist auf jeden Fall ein großes Hobby vieler Österreicher. Wer motschkert, der beschwert sich, beklagt sich. Aber nicht unbedingt kurz und prägnant; das entspräche ja nicht unserer Mentalität. Zum Motschkern braucht man schon ein bisschen Zeit. Es ist kaum zu glauben, aber man kann sich über ein kleines oder mittelgroßes Problem durchaus eine Stunde lang in verschiedensten Ausführungen und unterschiedlich formuliert aufregen. Zugegebenermaßen, nach den ersten drei Minuten kommt dann keine neue Information mehr und auch keine großartige Entwicklung des Gedankenstrangs. Motsch-

kern bringt einen zwar nicht weiter, aber das ist auch gar nicht der Anspruch. Man möchte einfach nur, dass möglichst jeder mitbekommt, wie sehr einen etwas nervt.

Und woher haben wir dieses Wort nun wieder? Anscheinend haben wir aus dem tschechischen Nomen močka, das den Brei beschreibt, wenn sich (Kau)tabak mit Flüssigkeit vermischt, einfach ein Verb gemacht. Man kann sich also bildlich vorstellen, dass jemand der Kautabak kaut, ähnliche gleichbleibende Kieferbewegungen ausübt wie einer, der stundenlang ein Problem durchkaut. Obwohl wir einander immer wieder ermahnen „Motschka net!“, müssen wir Österreicher gestehen, dass wir gern und viel motschkern. So sind wir nun mal... ■

## FOTO DER WOCHE



**Die Metro Almaty und ihre neun einzigartigen Stationen**

Bild: Inés Noé

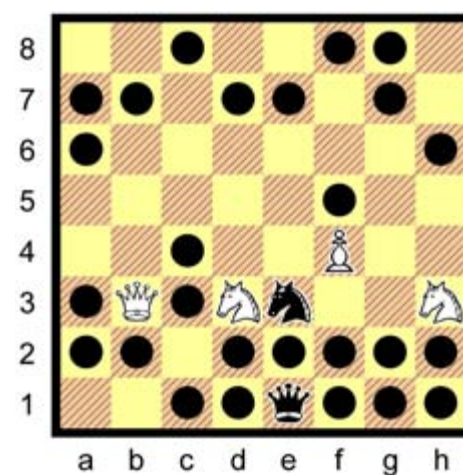
**Rajymbek Batyr, (Batyr kasachisch für Kämpfer oder Held) gilt als kasachischer Freiheitskämpfer, der im 18. Jahrhundert lebte. Nach ihm ist in ganz Kasachstan nicht nur die letzte - oder erste - Station der Metro Almaty benannt. Hier jedenfalls ist ihm mit einem aufwändigen Mosaik ein Denkmal gesetzt.**



## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 042



Wer sind die 26 unbekanntenen Schachfiguren?

WKf1, WDb3, WTa2, WTh1, WlC1, WlF1, WsD3, WsH3, WbA3, WbB2, WbC3, WbD2, WbE2, WbF4, WbG2, WbH2, Skd1, Sde1, StA7, StG8, SlF8, SlG8, SlH8, SsE3, SsF2, SsA6, SsB7, SsC4, SsD7, SsE7, SsF5, SsG7, SsH6. Der letzte Zug war WDb3+.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

### DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Практиканты: Клаудиа Швайгер, Рафаэла Лобаз

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

[www.daz.asia](http://www.daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4082.

29 сентября 2017 г. № 40 (8908).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

PraktikantInnen: Claudia Schwaiger,

Rafaela Lobaza

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4082.

29. September 2017. Nr. 40/8908.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[www.wiedergeburt-kasachstan.de](http://www.wiedergeburt-kasachstan.de)